



Le scuole dell'Infanzia del Comune di Bologna

Informazioni per i genitori
di lingua albanese

**Kopshtet e femijeve te
Bashkise se Bolonjes
Informazione per prinderit
ne gjuhen shqipe**

A cura di Centro RiESco
Area Educazione, Istruzione e Nuove Generazioni
U.I. Sistema formativo integrato Infanzia e Adolescenza
Comune di Bologna

Traduzioni di



>> Che cos'è una scuola dell'Infanzia?

La scuola dell'infanzia è la scuola per i bambini dai 3 ai 6 anni di età.

Si propone di:

- >> accogliere i bambini e le loro famiglie
- >> favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- >> offrire stimoli al loro percorso di crescita
- >> integrare l'esperienza educativa delle famiglie

>> Cfare eshte nje kopesht?

Kopshti eshte shkolla per femijet nga mosha 3 deri ne 6 vjec.

Do te realizoje:

- >> Pritjen e femijeve dhe te prinderve te tyre;
- >> Favorizimin e zhvillimit te ekuilibruar te femijeve;
- >> Te ofroje stimuj ne rrugen e rritjes se tyre;
- >> Te plotesoje eksperiencen edukuese te familjeve.

>> Come è organizzata una scuola dell'Infanzia?

La scuola dell'infanzia è organizzata in sezioni di circa 25 bambini ciascuna. Le sezioni possono essere suddivise per gruppi di età (3, 4, 5 anni) oppure per gruppi misti (3 4 5 anni insieme). Si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini. Le scuole dell'infanzia pubbliche sono gestite dallo Stato o dal Comune di Bologna; ci sono inoltre le scuole private.

>> Si eshte i organizuar kopshti?

Kopshti eshte i ndare ne grupe rreth 25 femijesh secili. Klasat mund te jene te ndara ne grupe moshash (3, 4 , 5 vjec), ose grupe te perziera (3, 4, 5 vjecare). Mund te krijohen grupe me moshe te perzier edhe per aktivitete te vecanta.

Ambjentet jane te organizuara e te pergatitura ne gjendje tu pergjigjen kerkesave te femijeve. Kopshtet publike jane te drejtuara nga Shteti ose nga Bashkia e Bolonjes; ka gjithashtu edhe shkolla private.

L'orario di apertura

Gli orari possono essere differenti nelle varie scuole e quindi è opportuno informarsi per avere notizie più precise.

Tuttavia quasi tutte le scuole a tempo pieno aprono alle ore 7.30 e funzionano fino alle ore 16.30, tutte quelle comunali e diverse statali fino alle 17,30. Alcune scuola funzionano ad orario part-time dalle ore 7,30 alle ore 13.30.

Orari i hapjes

Oraret mund te jene te ndryshme ne kopshte ne ndryshme, keshtu qe eshte e keshilluar te merren informacione, per te pasur lajme me te sakta.

Megjithate pothuaj gjithe kopshtet me kohe te plote hapin ne oren 7.30 e punojne deri ne oren 16.30, te gjitha ato bashkiake e jo shteterore deri ne oren 17.30. Disa kopshte punojne me orar part time nga ora 7.30 deri ne oren 13.30.

>> Come il bambino entra alla scuola dell'Infanzia

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista una permanenza a scuola solo la mattina.

Per agevolare l'ingresso del bambino e la conoscenza tra insegnanti e genitori, la scuola organizza un'assemblea e i colloqui individuali: a questi appuntamenti è molto importante essere presenti perché vengono date molte informazioni e indicazioni e le famiglie possono raccontare le abitudini dei loro bambini.

>> Si hyjne femijet ne kopesht

Ne periudhen e pare e frekuentimit, femijet kane nevoje per kujdes dhe vemendje te vecante. Per kete fillimisht eshte e parashikuar qendrimi ne kopesht vetem paradite.

Per te lehtesuar hyrjen e femijes dhe njohjen mes edukatoreve dhe prinderve, shkolla organizon nje mbledhje dhe takime individuale: ne keto takime eshte shume e rendesishme prezence pasi jepen shume informacione dhe te dhena. Familjet mund te tregojne zakonet e femijeve te tyre.

>> La giornata a scuola

Soprattutto ad inizio scuola, per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno questi momenti si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle insegnanti in base all'età del bambino e ai suoi bisogni, ma anche alle sue richieste e curiosità. Viene data anche molta importanza e valore ai momenti passati nel giardino scolastico, luogo di scoperte ed esperienze importantissime.

>> Dita ne kopesht

Sidomos ne fillim te kopshtit, per te ndihmuar femijet te kuptojne momentet e ndryshme te dites e te perjetojne me qetesie kohen e dedikuar pritjes, ushqimit, gjumit, banjos dhe higjenes personale intime jane te organizuara me kujdes me ritem te rregullt e ritual.

Cdo dite keto momente shkembhen me lojen, ne grupe te medha e te vogla, ne aktivitete te propozuara nga edukatoret ne baze te moshes dhe nevojave te femijeve, por edhe te kerkesave dhe kuriozitetit. I jepet shume rendesi dhe vleresim edhe momenteve te kaluara ne lulishten e kopshtit, vend i zbulimit dhe eksperiencave te rendesishme.

Il personale

All'interno della scuola operano:

>> le insegnanti, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

>> il personale collaboratore, che si occupa della cura nei momenti del bagno, della distribuzione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

>> per progetti particolari sono presenti alcuni esperti che fanno attività con i bambini.

Personeli

Ne brendesi te shkolles punojne:

>> Edukatorët, që merren në mënyrë të drejtëpërdrejtë me kujdesin e fëmijëve, me pritjen e çiftit fëmijë-prind, me projektin e aktiviteteve;

>> Personeli bashkëpunues, që merret me kujdesin dhe kohën e banjës, dhe shpërndarjes së ushqimit, gjithashtu edhe të higjenes së ambientit;

>> Për projekte të vecanta janë prezente edhe disa eksperte që bëjnë aktivitete me fëmijet.

>> Il coordinatore pedagogico

Il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività della scuola, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione. È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui sulle esigenze educative, organizzative o altro.

>> Koordinuesi Pedagogjik

Koordinuesi pedagogjik mbulon rolin e mbeshtetjes se grupit te punes dhe te mbikqyrjes se aktiviteteve te kopshtit, ndjek integrimin e femijeve me mangesi shendetsore dhe promovon projekte eksperimentuese. Gjithashtu eshte ne dispozicion te prinderve per takimet dhe bashkebisedimet mbi kerkesat edukuese, organizuese ose te ndryshme.

>> La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le insegnanti possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni scuola un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato di Scuola, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento della scuola.

>> Pjesemarrja e prinderve

Per mireqenien e femijeve eshte shume e rendesishme krijimi i nje marredhenieje te besuar dhe bashkepunues mes personelit dhe familjes. Edukatorët mund të propozojnë takime individuale familjes, si bashkebisedim në fillim dhe në mes të vitit, mes personelit dhe prinderve, ose takime me të gjithë prinderit (që quhen asamble).

Në çdo kopesht, një grup prinderisht se bashku me përfaqësuesit e personelit, formon Komitetin e Kopshtit, që ka për detyrë të mendojë dhe organizojë momente të përbashkëta (festa, mbledhje, laboratore...), të vendosë aktivitete të vecanta të bëra për fëmijet, projekte për përmirësimin e shkollës.

>> L'alimentazione

Il pasto viene quotidianamente preparato in uno dei 3 centri-pasto cittadini, ciascuno dei quali serve molte scuole sia dell'infanzia che primarie. I menù vengono predisposti, sulla base di tabelle dietetiche, da nutrizionisti considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e seguendo il sistema di autocontrollo HACCP .

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) che per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze). Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

>> Ushqimi

Ushqimi pergatitet cdo dite ne nje nga 3 qendrat e ushqimit te qytetit, secili prej te cilave, u sherben shume shkollave, si kopshteve ashtu edhe shkollave fillore. Menute vendosen dhe pergatiten , ne bazen e tabelave dietike, nga profesionistet ne baze te nevojave te moshes dhe udhezimeve te Organizates Boterore te Shendetsise, dhe duke ndjekur sistemin e vetekontrollit HACCP.

Eshte e mundur te kerkohet futja e nje diete te vecante per femijen, si per arsye etike-fetare (p.sh jo mish, jo nenprodhimet e qumshtit, jo proteinat e kafsheve) ashtu dhe per arsye shendetsore (p.sh alergji, jotolerance). Nese keni nevoje mund te kerkoni informacione se si ti kerkoni dieten personelit bashkepunues.

>> Il calendario

Tutte le scuole dell'infanzia sono aperte dal lunedì al venerdì, dal 15 settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile). Le scuole comunali aprono nella prima settimana di settembre. Durante l'estate sono previsti centri estivi in alcune scuole del quartiere; l'informazione su questi servizi viene data anche attraverso le scuole nei mesi di aprile/maggio: per questi servizi è necessario iscriversi secondo le indicazioni che verranno fornite.

>> Kalendari

Gjithe kopshtet jane te hapura nga e hena ne te premte, nga 15 shtatori deri ne diten e fundit te qershorit (te perfshira), me nderprerjen e sherbimit per pushimet e Krishtlindjes (dhjetor/janar) dhe Pashke (mars/prill). Kopshtet e Komunes hapen ne javen e pare te shtatorit.

Gjate veres jane te parashikuara qendrat verore ne disa shkolla te lagjes.: informacioni per keto sherbime jepet nepermjet shkollave ne muajt prill/maj: per keto sherbime eshte i nevojshem rregjistrimi sipas udhezimeve qe jepen.

>> **Come iscrivere il bambino alla scuola dell'infanzia**

La domanda di iscrizioni si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di gennaio per l'anno successivo. Può essere presentata anche durante l'anno: in questo caso la domanda sarà aggiunta a quelle presentate precedentemente.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

>> **Si rregjistrohet femija ne kopesht**

Kerkesa per rregjistrim behet vetem online, zakonisht ne muajin janar per vitin e ardhshem. Mund te paraqitet edhe gjate vitit: ne kete rast kerkesa do ti bashkohet atyre te bera me pare.

Ne rast nevoje eshte e mundshme drejtimi ne zyrat e Lagjes.

> **BORGO PANIGALE – RENO:** via Battindarno, 123
scuoleborgoreno@comune.bologna.it | 0512197577

> **NAVILE:** via di Saliceto 5
scuolenavile@comune.bologna.it | 0512197211

> **PORTO – SARAGOZZA:** via Pietralata 60
scuoleportosaragozza@comune.bologna.it | 0512197811

> **SAN DONATO – SAN VITALE:** piazza Spadolini 7
scuolesandonatosanvitale@comune.bologna.it | 0512196811

> **SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119
grupposcuolesstefano@comune.bologna.it | 0512197011

> **SAVENA:** via Lombardia 36
scuolesavena@comune.bologna.it | 0512197424

Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso alle scuole dell'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna a recuperare direttamente il certificato vaccinale.

Vaksinat

Nga viti edukues 2017-2018 eshte kerkese e domodoeshme per hyrjen ne kopshte qe femija sipas Ligjit, te kete bere vaksinat.

Ne brendesi te kerkeses eshte e mundur te autorizohet Komuna e Bolonjes, per terheqjen e drejtepersedrejte certifikaten e vaksinave.

>> Ricevere informazioni sui servizi educativi

**>> Per te marre informacione mbi sherbimet
edukuese**

Bologna Zerodiciotto

<https://www.bognazerodiciotto.it/>

App Bologna Zerodiciotto

<https://www.bognazerodiciotto.it/objects/app-zerodiciotto>

Newsletter

[https://www.bognazerodiciotto.it/footer-zerodiciotto/
newsletter-form-z18](https://www.bognazerodiciotto.it/footer-zerodiciotto/newsletter-form-z18)

WhatsApp

[https://www.whatsapp.com/
channel/0029VaOixVIHLHQcdeGWUh0e](https://www.whatsapp.com/channel/0029VaOixVIHLHQcdeGWUh0e)

Telegram

<https://t.me/scuolabologna>